

УДК: 811.124

СОМАТИЗМЫ В ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

Радомская Мария Олеговна, Южакова Софья Валерьевна

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. В статье рассматриваются латинские названия лекарственных растений, образованные от соматизмов.

Цель исследования – найти и проанализировать названия лекарственных растений, в которых встречаются анатомические корни, выявить связь номинированного объекта с соматизмом. **Материал и методы.** Проведен семантико-мотивационный, этимологический и статистический анализ более 700 наименований, взятых из этимологического словаря латинских ботанических названий лекарственных растений. **Результаты.** Из 700 проанализированных нами названий лекарственных растений было выявлено 20 с наличием анатомического корня в строении термина. **Выводы.** Анатомические корни, найденные в 16 видовых и 4 родовых названиях, указывают на морфологические признаки растений или на их внешний вид, а также на орган, который подвергается лекарственному воздействию растения.

Ключевые слова: лекарственные растения, этимология, анатомические корни, родовое название, видовое название.

SOMATISMS IN THE LATIN MEDICINAL PLANTS NAMES

Radomskaia Maria Olegovna, Yuzhakova Sofya Valerievna

Department of Foreign Languages and International Communication

Ural State Medical University

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. The article discusses the Latin names of medicinal plants derived from somatisms. **The aim of the study** is to find and analyze the names of medicinal plants that have anatomical roots and to identify the connection between a plant and an anatomical term. **Material and methods.** A semantic-motivational, etymological and statistical analysis of more than 700 names from the etymological dictionary of Latin botanical names of medicinal plants was carried out.

Results. We identified 20 terms from 700 names of medicinal plants with the presence of an anatomical root in the structure of the term. **Conclusion.** Anatomical roots in 16 species and 4 generic names refer to the morphological characteristics of plants or their appearance, but also to the organ that the plant heals.

Keywords: medicinal plants, etymology of the names of medicinal plants, anatomical roots, generic name, species definition.

ВВЕДЕНИЕ

В мире существует большое множество видов растений. Для их названия используют бинарную номенклатуру, утвержденную в 1759 году Карлом Линнеем [1, 249]. Название лекарственного растения состоит из двух частей: родового названия и названия вида (видового эпитета) [1, 249]. Были проанализированы более 700 названий лекарственных растений и отобраны те, чья структура отсылает к латинским или греческим соматизмам. При этом и родовое, и видовое названия могут иметь анатомические корни.

Связь анатомического и фармацевтического модуля остается малоизученной. Наличие устойчивых ассоциаций с частями тела способствует запоминанию названий растений. Данные исследования актуальны при изучении фармацевтического модуля и сопоставлении латинских наименований растений с названиями из других языков для выявления культурных различий.

Цель исследования – найти и проанализировать названия лекарственных растений, образованные от латинских или греческих соматизмов, выявить связь номинированного объекта с анатомическим термином, а также выделить наиболее частотные анатомические корни в наименованиях.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Проведен семантико-мотивационный, этимологический и статистический анализ более 700 наименований, взятых из этимологического словаря латинских ботанических названий лекарственных растений.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Из 700 проанализированных названий лекарственных растений, взятых из этимологического словаря лекарственных растений, было выявлено 20 с наличием анатомического корня в структуре термина.

Как правило, родовое название или видовое определение, включающие в себя анатомический корень, указывают на морфологические признаки растений или на их внешний вид. Реже они описывают оказывающий лекарственный эффект на определенный орган.

Названия, в которых отражаются морфологические признаки:

Astrágalus microcephálus (от лат. *microcephalus*, -a, -um – мелкоголовчатый (от греч. μικρός ‘малый’, κεφαλή ‘голова’) [2, 37]) – ‘астрáгал мелкоголовчатый’ связано со внешним видом, напоминающим «мелкую голову».

Bidens tripartíta (‘чередá трёхраздѣльная’) – родовое название *Bidens*, -ntis f – образовано от *bis* ‘дважды’ и *dens, dentis* m ‘зуб’, плоды растения имеют два зубчатых острия (щетинки) [2, 43], которые цепляются за шерсть животных.

Syn. Brassica capitata ‘капуста головчатая’ – родовое название от лат. *caput*, -itis n ‘голова’ связано со внешним видом, напоминающим голову [2, 45].

Cárex brevicóllis (‘осока пáрвская’) – родовое название *brevicollis*, -e, этимология до конца не выяснена. Считают, что прилагательное образовано от лат. *brevis*, -e ‘короткий’ и *collum*, -i n ‘шея’ [2, 52].

Sephaélis ipecacuánha (‘ипекакуáна, рвóтный корень’) – видовое название *Sephaélis*, -is f образовано от греч. κεφαλή ‘голова’ и ειλέω – ‘тесниться, скручиваться’, что характеризует соцветия растения [2, 59].

Crataégus sanguínea (‘боярышник кроваво-красный’) – родовое название *sanguineus*, -a, -um от лат. *sanguis*, -inis m ‘кровь’ является характеристикой окраски ягод [2, 81] и побегов пурпурно-коричневого цвета [3, 11].

Digitális ciliáta (‘наперстянка реснитчатая’) – родовое название *Digitalis*, -is f образовано от прил. *digitalis*, -e – величиной в палец, пальцевой (*digitus*, -i m ‘палец’), характеризует наперстковидную форму цветков. Видовое определение *ciliatus*, -a, -um от лат. *cilium*, -i n ‘ресница’ характеризует реснитчатые края цветков [2, 92].

Echinóps sphaerocephalus (‘мордóвник шароголовый’) – видовое определение *sphaeroccephalus*, -a, -um образовано от греч. σφαῖρα ‘мяч, шар’ и κεφαλή ‘голова’ [2, 98].

Lagochílus inébríans (‘зайцегуб опьяняющий’) – родовое название *Lagochilus*, -i m образовано от греч. λαγώς ‘заяц’ и χειλος ‘губа’, растение имеет рассеченную верхнюю «губу» венчика, напоминающую верхнюю губу зайца [2, 139].

Laminária digitáta (‘ламинария пальчаторассеченная’) – видовое определение от лат. *digitatus*, -a, -um – имеющий пальцы, с пальцами (*digitus*, -i m ‘палец’) [2, 139].

Lespedéza capitáta (‘леспедéца головчатая’) – видовое определение образовано от лат. *capitatus*, -a, -um – головчатый (*caput*, -itis n ‘голова’) [2, 145].

Macléya cordáta (‘маклéя сердцевидная’) – видовое определение образовано от лат. *cordatus*, -a, -um – сердцевидный (от *cor*, *cordis* n ‘сердце’) [2, 151].

Órchis latifólia (‘ятрышник широколиственный’) – родовое название *Orchis*, -idis f – латинизированное греч. название растения ὄρχις ‘ядро; яйцо – половой орган’ характеризует форму клубней некоторых видов [2, 162].

Plantágo májor (‘подорожник большой (обыкновенный)’) – родовое название от лат. *Plantago*, -inis f образовано от *planta*, -ae f – ‘ступня, подошва’ и *agĕre* ‘двигать, приводить в движение’; прижатые к земле листья напоминают след ноги [2, 182].

Polygónum aviculáre (‘горéц птичий, спорыш’) – родовое название *Polygonum*, -i n – латинизированное греч. название растения πολύγονον (πολύς ‘многий’ и γόνυ ‘колени’), так как растение имеет многоколенчатый стебель [2, 187].

Tília cordáta (‘лѝпа сердцевидная’) – видовое определение от лат. *cordatus*, -a, -um – сердечный (*cor*, *cordis* n ‘сердце’) характеризует форму листьев [2, 238].

Названия, в которых отражается направленный лекарственный эффект:

Leonúrus cardíaca (‘пусты́рник сердéчный’) – видовое определение *cardiacus*, -a, -um – сердечный, образовано от греч. καρδία ‘сердце’ и ακέομαι ‘исцелять’, что указывает на лекарственное (сердечное) действие [2, 145].

Pulmonária officinális (‘медуніца лекарственная (лёгочница)’) – родовое название от лат. *Pulmonaria*, -ae f образовано от *pulmo*, -onis m ‘легкое’ в связи с тем, что листья растения применялись для лечения лёгочных заболеваний [2, 194].

Rhús coriária (‘сúмах дубильный’) – видовое определение *coriarius*, -a, -um ‘дубильный, кожевенный’ образовано от греч. κόριον ‘кожа’, так как листья растения использовались при дублении кожи [2, 203].

Sanguisórba officinális (‘кровохлёбка лекарственная’) – родовое название *Sanguisorba*, -ae f образовано от *sanguis*, -inis m ‘кровь’ и *sorbēre* ‘поглощать, вбирать, втягивать’ [2, 215], что характеризует кровоостанавливающее свойство растения [3, 32].

ОБСУЖДЕНИЕ

Анализ внутренней формы названий лекарственных растений позволил выявить закономерности использования анатомических терминов при номинации.

Нередко наблюдается использование анатомического корня из *sanguis*, -inis m ‘кровь’, однако его частота определяется разными мотивациями. Как правило, этот корень используется для характеристики цвета какой-либо части растения (часто плодов, побегов). Но также данный термин может обозначать место распространения лекарственного эффекта растения, например, для кровоостановления.

Корень из лат. *caput*, -itis n и греч. κεφαλή ‘голова’ обычно характеризует строение какого-либо органа растения (часто бобы, соцветия).

Корень из лат. *digitus*, -i m ‘палец’ характеризует наперстковидную форму цветков, а также листьев.

Корень из лат. *cor*, *cordis* n ‘сердце’ чаще всего описывает форму листьев.

Статьи на подобную тему уже писали ранее О. Г. Рубцова [4] и Т. А. Трафименкова [5]. Однако их исследования были посвящены этимологии лекарственных растений в целом. Целью данного исследования было выявление закономерностей, отражающих номинативный потенциал анатомических терминов в названиях растений. Были также выделены наиболее часто встречающиеся соматизмы, выявлена мотивация их использования.

В дальнейшем исследование может быть полезным при сопоставлении латинских наименований растений с названиями из других языков для выявления культурных различий.

ВЫВОДЫ

1. При анализе названий лекарственных растений, образованных от латинских или греческих соматизмов, выявлена связь номинированного объекта с анатомическим термином.

2. Из 700 латинских и греческих номенклатурных наименований лекарственных растений у 20 (3%) этимология связана с анатомическими терминами.

3. Были обнаружены 16 видовых и 4 родовых наименования анатомического происхождения.

4. Удалось выявить наиболее частотные соматизмы: *caput*, -itis n греч. κεφαλή ‘голова’ и *digitus*, -i m ‘палец’, которые в основном определяют форму растения; *sanguis*, -inis m ‘кровь’, которое, как правило, указывает на цвет растения или место распространения лекарственного эффекта и *cor*, *cordis* n ‘сердце’, соответствующее форме листьев и характеризующее лечебные свойства.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Большая советская энциклопедия. Т.6 / под ред. О. Ю. Шмидта. – Москва: Акционерное общество «Советская энциклопедия», 1927. – 832 с.
2. Светличная, Е.И. Этимологический словарь латинских ботанических названий лекарственных растений. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Е. И. Светличная, И. А. Толоч. – Харьков: Изд-во НФаУ «Золотые страницы», 2003. – 288 с.
3. Мордовской, Г. Я. Лекарственные растения Среднего Урала / Г. Я. Мордовской, Л. Ф. Афанасьева. – Свердловск: Средне-Уральское книжное издательство, 1973. – 128 с.
4. Рубцова, О.Г. Номинация лекарственных растений в разносистемных языках через призму фитоморфологии (на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков) / О.Г. Рубцова // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2015. – № 2. – С. 121–125.

5. Трафименкова, Т. А. Номенклатурные номинации растений в мотивационно-этимологическом аспекте. / Т.А. Трафименкова // Вестник Брянского государственного университета. – 2015. – № 2. – С. 311–314.

Сведения об авторах

М.О. Радомская* – студент

С.В. Южакова – старший преподаватель

Information about the authors

M.O. Radomskaia* – Student

S.V. Yuzhakova – Senior Lecturer

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):

mariaradomsky@gmail.com

УДК: 174.4

ИНФОРМИРОВАННОЕ СОГЛАСИЕ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ КЛИНИЧЕСКИХ ИСПЫТАНИЙ: ИСТОРИЯ ВОПРОСА И ПОНИМАНИЕ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ

Рожкова Ольга Антоновна, Белоусова Елена Валентиновна

Кафедра философии и биоэтики

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет» Минздрава России

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. Актуальной проблемой биоэтики клинических испытаний является процедура добровольного информированного согласия участников исследования. Для предоставления информации об исследовании, препарате, возможных рисках, осознания человеком своих прав и способов защиты используют информированное согласие. Представляет интерес взгляд молодого поколения на проблему информированного согласия. **Цель исследования** – изучить мнение школьников и студентов об использовании информированного согласия при проведении клинических испытаний. **Материал и методы.** Исследование проводилось следующими методами: теоритический (обобщение), эмпирический (анкетирование), описательной статистики (расчет статистических показателей) и последующим анализом данных, полученных среди двух групп людей: студенты 4-5 курса и учащиеся медицинского предуниверсария УГМУ (10-11 класс). Участники, отвечавшие на вопросы, возможно, будут участвовать в клинических испытаниях в учебной и профессиональной деятельности.

Результаты. По результатам исследования было установлено, что понимание студентами информированного согласия глубже, чем у школьников. В общих вопросах и школьники, и студенты отвечали одинаково, что свидетельствует о ранней заинтересованности учащихся в медицинской профессии. Студенты же основываются не только на научной литературе, но и на личном опыте работы в больницах, лабораториях, знаниях клинических случаев и изучении методик проведения и результатов других исследований. **Выводы.** На современном этапе развития биомедицина нуждается в совершенствовании этического-нормативных рамок, способных контролировать эту достаточно неоднородную область, одним из регулирующих элементов которого выступает информированное согласие. Нам представляется необходимым формирование более глубокого понимания у будущих медиков того, что соблюдение интересов добровольцев, уважение их прав и автономии - основа любых клинических испытаний на человеке.

Ключевые слова: информированное согласие, клинические испытания, добровольцы, эксперименты над людьми.

INFORMED CONSENT IN CLINICAL TRIALS: BACKGROUND AND UNDERSTANDINGS OF THE YOUNG GENERATION

Rozhkova Olga Antonovna, Belousova Elena Valentinovna

Department of Philosophy and Bioethics

Ural State Medical University

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. Over the past two years, the number of bioequivalence studies of domestic generics has increased: 229 compared to 171 approvals in 2022. In order to provide information about the study, the drug, possible risks, the individual's awareness of their rights and ways of protection, informed consent is used. **The aim of the study** is to research the opinion of schoolchildren and students on the use of informed consent in clinical trials. **Material and methods.** A survey was conducted among two groups of people: 4-5 year students and students of the medical pre-university department of UGMU (10-11th grade). Participants who answered the questions will encounter clinical trials in their future medical activities. **Results.** It was found that students have a deeper understanding of informed consent compared to schoolchildren. In general questions, both schoolchildren and students answered similarly, indicating an early interest of students in the medical profession. Students rely not only on scientific literature but also on personal experience